GUATEMALA

Norma PADILLA

UNA EXPERIENCIA DE TEATRO PARA NIÑOS EN GUATEMALA

PRESENTACION

El presente trabajo tiene por objeto reunir en un documento la experiencia teatral que vivimos un grupo de artistas teatrales colaboradores del Departamento de Teatro de la Dirección General de Cultura y Bellas Artes de Guatemala, quienes nos lanzamos a la alegre y delicada aventura de darle al teatro de aficionados que se venía realizando desde hace algunos años en diversas zonas, colonias y barrios de la ciudad capital, un giro distinto: hacer teatro para los niños.

Nuestro entusiasmo fue tomado por algunos grupos con escepticismo, otros le dieron la espalda y unos pocos se quedaron con nosotros, y volvimos a ser niños y durante cinco meses hemos jugado –que es decir hemos creado– un Festival de Teatro para Niños.

Nuevas experiencias, asombro y sorpresas, hemos llevado en esta nueva etapa de nuestro trabajo que viene a señalarnos en un momento tan opor-

tuno, que los niños de nuestro país están ahí, esperando que lleguemos a ellos, para recibirnos siempre con un aplauso o con una sonrisa; que de la atención que les prestemos depende el que nuestras salas de teatro permanezcan vacías o llenas, al que nuestra razón de ser como artistas se cumpla a cabalidad.

Nada de lo que sea creación puede ser ajeno al artista, y el teatro para niños ofrece todo un caleidoscopio en el que actores y niños se funden para que se haga el milagro, brote la creación surgida del juego, de la voz infantil, del coro y la ronda y hacer con ella un espectáculo que trascienda y estimule en todo su potencial la imaginación y sensibilidad de nuestros niños.

Por esos niños de Guatemala, esta experiencia.

ANTECEDENTES

El Teatro para Niños en Guatemala, tiene su inicio en el año 1962, cuando se organiza la Compañía de Teatro para Niños, bajo la dirección de René Molina.

Esta Compañía nace sin ningún apoyo financiero, y sus producciones se han costeado siempre por medio de la taquilla, la venta de anuncios en el programa de mano y donaciones que se reciben de personas o entidades amigas al grupo y al trabajo que realizan.

Durante diecinueve años, la Compañía de Teatro para Niños ha mantenido la tradición de esta actividad, utilizando para ella el Auditorium del Conservatorio Nacional, sala que tiene una capacidad de ochocientas butacas.

Las obras llevadas a escena son generalmente adaptaciones de los cuentos clásicos de la literatura infantil, y algunas obras de la escasa producción guatemalteca.

A continuación, los títulos de algunas de las obras realizadas:

- *La Cenicienta*
- *La Bella Durmiente.*
- *Hansel y Gretel*

– *Las Zapatillas Rojas*
– *Aladino y la Lámpara Maravillosa*
– *Marcelino Pan y Vino*
– *El Mago de Oz*
– *Blanca Nieves y los Siete Enanos*
– *Simón el Simple*
– *El Principito*
– *El Pollito Fito y el Pato Torcuato,* de Ricardo Estrada, guatelmateco
– *El Circo de Pascualillo,* de Ricardo Estrada.

UPECITO:

Con el nombre de UPECITO, se conoce en nuestro medio a la Compañía de Teatro para Niños de la Universidad Popular (U.P.).

Esta entidad, fundada desde hace más de cincuenta años, tiene un programa de capacitación en disciplinas diversas, tales como cocina y repostería, clases de música y pintura y una escuela de teatro que ha proporcionado generaciones de actores. Recientemente fue organizada la Compañía de Teatro para Niños, con alumnos y actores egresados bajo la dirección de René Molina en el año 1974, y su primera presentación ante el público fueron las obras *"Las Aventuras del Pollito Fito y el Pato Torcuato"*.

Las obras llevadas a escena por este grupo, han sido las siguientes:

– *El Sastrecillo Valiente*
– *Una Noche en el Bosque*
– *Aventura del tío Coyote y el tío Conejo*
– *La Liebre y la Tortuga*
– *El Gato con Botas*
– *Tomás y las Abejas,* de René Molina
– *El Sueño de Mariblanca,* de Ricardo Estrada
– *Burbujita,* de Guillermo Ramírez

GRUPO CONTRAPUNTO:

En los cinco últimos años, este grupo produjo dos obras de teatro para niños que trataron de incorporar nuevos elementos escénicos al teatro infantil:

- *Tolón y Tolina,* creación colectiva del grupo.
- *Juguemos a Jugar Jugando*, también una creación colectiva con participación de efectos sonoros y de cine muy novedosos, pero por razones económicas, este Grupo no pudo continuar trabajando.

NOSOTROS:

Desde hace cinco años, he venido propiciando y fortaleciendo el movimiento teatral de aficionados, por medio de talleres, asesorías teatrales, festivales de teatro, distribución de obras de fácil montaje, ayudas económicas, etc.

Haber iniciado este trabajo fue como abrir una caja mágica de donde brotaron grupos de aficionados en los más increíbles barrios y lugares de la capital, unidos al Departamento de Teatro por cursillos, orientación teatral y festivales.

La actividad ha sido rica y variada. El interés principal de auspiciar los Festivales de Teatro de Aficionados ha sido que la gente que habita barrios marginales, y áreas alejadas al perímetro de la ciudad, tengan y conozcan un grupo teatral de su localidad, que se presenten allí mismo para fomentar el interés por hacer y por apreciar el teatro. Y así se hizo; ocho barrios de la capital proporcionaban sus locales municipales, parroquiales, gimnasios, etc., para realizar en cada uno de ellos las presentaciones de dieciséis grupos de aficionados que se lograron reunir en un solo evento: El Festival de Teatro de Aficionados.

Pero el público era escaso. El esfuerzo duro. El desencanto se sentía llegar. Durante cinco años se sostuvo así el Festival, hasta que nos dimos cuenta que los primeros en llegar a las funciones eran los niños, los que colaboraban repartiendo programas eran los niños, los que ocupaban las primeras filas de sillas eran los niños y finalmente los que aplaudieron durante esos cinco años fueron los niños.

Este año decidí que el Festival de Teatro de Aficionados debía ser para

ellos. La propuesta fue aceptada con gran entusiasmo por los artistas colaboradores del Departamento y así lo hicimos saber a los dieciséis grupos con que se contaba.

Algunos se retiraron, consideraban que no valía la pena el trabajo, otros prefirieron continuar en su trabajo solos y otros se quedaron con una gran duda reflejada en el semblante pero dispuestos a lanzarse a la aventura.

De esta manera se inició en el mes de febrero, el trabajo de organización del Festival de Teatro para Niños, a nivel de aficionados.

CRONOLOGIA DE UNA EXPERIENCIA

DE FEBRERO A ABRIL:

El primer paso a seguir era señalar los objetivos que pretendía llenar con el Festival de Teatro para Niños y hacer un llamado e invitación a participar en el evento.

Se elaboraron las bases que regirían el Festival, las que definitivamente fueron las siguientes:

IV FESTIVAL DE TEATRO DE AFICIONADOS
DEDICADO AL NIÑO MINUSVALIDO

CONVOCATORIA:

El Departamento de Teatro de la Dirección General de Cultura y Bellas Artes, convoca por este medio a todos los grupos de Teatro de Aficionados a participar en el IV FESTIVAL DE TEATRO DE AFICIONADOS PARA NIÑOS que se realizará durante los meses de mayo y junio del presente año.

Este año el IV FESTIVAL DE TEATRO DE AFICIONADOS será exclusivamente de teatro para niños y dedicado al niño minusválido.

El IV FESTIVAL DE TEATRO no tiene carácter competitivo.

OBJETIVOS:

1. Propiciar a los niños una vivencia estética en la que el teatro, la música, el movimiento, el color y la plástica estimulen y satisfagan sus intereses lúdicos y su espíritu creativo.

2. Colaborar con los programas educativos por medio de una recreación sana y motivadora.

3. Fomentar la formación de un futuro público de teatro.

4. Estimular la actividad teatral y la literatura teatral para niños.

5. Dar a conocer los grupos teatrales de aficionados existentes.

6. Propiciar la formación de nuevos actores y técnicos de teatro.

DE LA INSCRIPCION:

1. La inscripción para participar en el IV Festival de Teatro se abre a partir del día 15 de febrero y se cierra al 5 de abril de este año, en el local del Departamento de Teatro de Bellas Artes, 11 calle 11-54, zona 1 en horas hábiles.

2. Para inscribirse en el Festival, los grupos aspirantes deberán llenar los siguientes requisitos:
   a) Sus integrantes deberán ser mayores de 15 años.
   b) Estar en la disponibilidad de un horario de ensayos de acuerdo a los intereses de la mayoría del grupo, debiendo ser estos ensayos regulares.
   c) Tener un local disponible para ensayos sin interferencias durante el horario señalado para efectuar los mismos.
3. Para la inscripción será necesario proporcionar al Departamento de Teatro los siguientes datos:
   a) Proporcionar un libreto mecanografiado de la obra.
   b) Nombre del grupo.
   c) Nombre del director o representante.
   d) Dirección exacta del director o representante.

e) Dirección exacta del local de ensayos.

f) Horario exacto de ensayos.

4. El hecho de quedar inscrito no significa que el grupo ha sido aceptado para participar en el IV Festival de Teatro para Niños, siendo este solamente un requisito para la selección.

DE LA PARTICIPACION Y SELECCION:

1. Unicamente podrán participar en el IV Festival de Teatro para Niños, doce grupos, los cuales serán seleccionados por artistas teatrales a quienes el Departamento les confía esta selección y en la cual se tomará en cuenta lo siguiente:

   a) El libreto de la obra propuesta.

   b) La calidad artística del plan de montaje, que incluye:

      – Originalidad del mismo.

      – Dinamismo y agilidad de la obra.

      – Incorporación de otras ramas artísticas (mimo, danza, títeres, música).

   c) La regularidad de los ensayos del grupo.

   d) La responsabilidad del grupo.

   e) El visto bueno del Asesor Teatral enviado por este Departamento.

2. La selección será dada a conocer al Departamento de Teatro y a los respectivos grupos inscritos, el 5 de abril, los grupos excluídos podrán seguir trabajando y presentando sus obras, pero no gozarán de la ayuda económica que el Departamento de Teatro proporcionará a los doce participantes del IV Festival de Teatro para Niños.

3. Los grupos aceptados tendrán la obligación de cumplir con el número de funciones estipuladas por el Departamento de Teatro, las que serán programadas los días sábados y domingos de los meses de mayo y junio en los diferentes Centros Asistenciales y de Niños Minusválidos, escuelas, locales parroquiales y municipales de las colonias, barrios y zonas de esta capital.

DE LAS OBRAS:

1. Las obras a presentarse serán exclusivamente de teatro infantil, pudiendo ser adaptadas de cuentos infantiles, obras ya escritas existentes en este Departamento o en poder del grupo participante.

2. Las obras a representar tendrán un máximo de una hora de duración, aceptándose únicamente una obra por grupo participante.

3. En el caso que un grupo desee presentar dos obras, podrán ser estas aceptadas siempre y cuando no rebasen en conjunto el tiempo límite especificado, y este Departamento lo considere conveniente.

DEL DEPARTAMENTO DE TEATRO:

1. El Departamento de Teatro de la Dirección General de Cultura y Bellas Artes prestará asesoría artística y técnica a los grupos inscritos, por medio de directores y actores contratados para el efecto.

2. A cada grupo participante se le proporcionará un presupuesto de montaje, siempre y cuando esté debidamente comprobado por este Departamento de Teatro.

3. El Departamento de Teatro otorgará un diploma de participación a todos los grupos que tomen parte en el IV Festival de Teatro para Niños.

4. El Departamento de Teatro elaborará el calendario de actividades para el IV Festival de Teatro para Niños, el cual se comunicará con anticipación a los grupos inscritos, informándoles las fechas, lugares y horas de sus presentaciones.

5. El Departamento de Teatro está en la disposición de proporcionar libretos de obras ya escritas a los grupos que así lo soliciten.

6. El Departamento de Teatro podrá elaborar programas de mano para los grupos participantes en este Festival, previa solicitud y aprobación en este Departamento.

7. El Departamento de Teatro podrá proporcionar elementos escenográficos y técnicos a los grupos participantes, si se cuenta con ellos y se considera necesario.

8. Cualquier situación no prevista en la presente convocatoria, podrá ser consultada al Departamento de Teatro de la Dirección General de Cultura y Bellas Artes.

INSCRIPCION:

La inscripción de los grupos se realizó por medio de un formulario elaborado para el caso:

"CUARTO FESTIVAL DE TEATRO PARA AFICIONADOS"
TEATRO PARA NIÑOS

DATOS DE INSCRIPCION:

NOMBRE DEL GRUPO: . . . . . .

DIRECTOR O REPRESENTANTE: . . . . . .

NOMBRE DE LA OBRA: . . . . . .

NOMBRE DEL AUTOR: . . . . . .

LUGAR Y HORARIO DE ENSAYOS: . . . . . .

DIRECCION PARA ENVIAR CORRESPONDENCIA O AVISOS: . . . . . .

NUMERO DE INTEGRANTES QUE TOMAN PARTE: . . . . . .

OBSERVACIONES: . . . . . .

LUGAR Y FECHA: . . . . . .

"DEDICADO AL NIÑO MINUSVALIDO"

Se inscribieron diez grupos de los dieciséis que se habían logrado organizar:

1. Grupo Renacimiento
2. Grupo Génesis
3. Grupo Teatro Maya
4. Grupo Xibalbá
5. Grupo Jasajú
6. Grupo Fantasía
7. Grupo del Ministerio de Finanzas
8. Grupo Kris'Tiam
9. Grupo Caritas Alegres
10. Grupo Gente

TALLERES:

Para realizar un trabajo de teatro para niños, se hacía imprescindible familiarizar a los participantes con técnicas del teatro para niños y con principios elementales de literatura infantil y sicología del niño. Para satisfacer esta necesidad, fueron organizados Talleres Dominicales que se realizaron los días domingos de los meses de marzo y abril de las 9 a las 13 horas.

Cada taller fue concebido como una enseñanza práctica e intensiva sobre:

1. Taller de Improvisación, en base a juegos infantiles
2. Taller de Mimo y Pantomima
3. Taller de Maquillaje
4. Talleres de Títeres y Máscaras
5. Discusión crítica sobre la obra en cartelera: Burbujita
6. Taller sobre las dramatizaciones incluídas en discos y cassettes.
7. Psicología del niño y del dibujo infantil
8. La literatura Infantil y sus características

Para cada uno de los Talleres fueron invitados artistas o profesionales que trabajaron con los integrantes de los grupos inscritos durante las cuatro horas de cada taller.

ENSAYOS:

Los grupos inscritos están formados en su mayoría por jóvenes que trabajan o estudian, lo que hace sumamente difícil lograr ensayos diarios, pero se acordó que cada grupo ensayaría por lo menos tres veces por semana, de las 20 a las 22 horas; los días sábados de las 15 a las 18 horas, y el día domingo sería obligatorio asistir a los Talleres.

Uno de los grandes problemas para los grupos teatrales de aficionados es la carencia de locales para efectuar sus ensayos y las funciones para su localidad. Generalmente se recurre a salones parroquiales o comunales que son de múltiples usos y con los que no se puede contar con la regularidad que exige el teatro.

Este es un problema grave que afronta el movimiento teatral de Guatemala en todos los niveles. Existe una carencia de salas, aunque sí hay un movimiento teatral firme.

ASESORIAS:

Hemos llamado asesorías a las visitas de orientación técnica y artística que presentan a los grupos participantes en el festival; artistas teatrales contratados para el efecto, y que para el presente Festival fueron tres. Estos actores profesionales asisten regularmente a los ensayos y asesoran al director del grupo, ya sea en forma individual a todo el grupo, a veces cuando el grupo lo solicita un asesor lleva y dirige todo un ensayo con las orientaciones e indicaciones que estime pertinentes. De igual forma asesora al director en la elección de elementos de vestuario y escenografía.

SELECCION:

En el presente Festival se acordó que habría una selección de grupos inscritos, con el objeto de que únicamente estuvieran presentes las obras que por su calidad teatral signifiquen un enriquecimiento de los valores estéticos, éticos o intelectuales de los niños a quienes va dirigido dicho Festival.

La selección se realizó ante los tres artistas asesores y la que presenta este trabajo como organizadora general del evento. De los diez grupos inscritos fueron seleccionados cinco:

1. Grupo Fantasía, con la obra: *Super Quetzal*
2. Grupo Renacimiento, con la obra: *Cincocientos mil Grados*
3. Grupo Génesis, con la obra: *El Libro Encantado*
4. Grupo Carolingia, con la obra: *El Circo de Pascualillo*
5. Grupo del Ministerio de Finanzas, con la obra: *El Príncipe Glotón.*

LOS BARRIOS Y SUS LOCALES

El nombre de "barrio" obedece a un criterio tradicional y de antaño con el que se designaron los conglomerados de habitantes de la ciudad capital: el barrio de la Parroquia; el barrio de Gerona, el barrio de Jocotenango, etc.; estos nombres se han ido perdiendo y han surgido en el corazón de los mismos, haciéndolos más grandes, nuevos conglomerados que actualmente se llaman colonias. Las colonias y los barrios se agrupan en zonas que corresponden a la división que se hace del municipio.

La capital cuenta con diecinueve zonas, cada una de ellas con varias colonias y asentamientos. Estos últimos son los lugares que numerosas personas ocuparon después del terremoto de 1976; algunos de los cuales ya se han convertido en colonias, por proceso de urbanización.

Para la realización del presente Festival, fueron seleccionadas las zonas más equidistantes de la capital, que tuvieran colonias, barrios y asentamientos numerosos y populares.

Fue factor determinante en la selección de la zona, que esta ofreciera un local con condiciones mínimas para poder realizar las funciones y con una capacidad suficiente para que fueran apreciadas por un buen número de niños.

Los cinco locales seleccionados fueron los siguientes y se deja indicada la zona y colonia a la cual pertenecen:

1.- Salón Comunal de la Colonia Carolingia, zona 19.

2.- Salón Parroquial de la Colonia Bethania, zona 7.

3.- Salón de Actos del Instituto Simón Bolívar de la Colonia 1°. de julio, zona 19.

4.- Casa de la Juventud. Colonia Maya, zona 18.

5.- Salón de la Parroquia El Divino Salvador del Mundo. Proyecto 4-3 en la zona 6.

LAS OBRAS Y LOS GRUPOS PARTICIPANTES, SUS INTEGRANTES

LAS OBRAS:

Las obras que presentan los cinco grupos seleccionados, obedecen a las siguientes características:

a) Tres de ellos pueden considerarse como creaciones colectivas. Aún cuando aparece un nombre como autor, la propuesta de trabajo es dada por el grupo y cada uno de ellos aporta ideas y soluciones durante el proceso de ensayos.

b) En realidad quien aparece como autor es más bien un coordinador del texto, resume y corrige las propuestas del grupo.

c) La obra Cincocientos mil Grados, obedece al mismo proceso pero pertenece a un grupo teatral de la Argentina.

d) Las obras El Circo de Pascualillo y El Libro Encantado, son de Ricardo Estrada, prestigiado escritor guatemalteco; y El Príncipe Glotón de Raúl Crocker, director del grupo que presenta la obra.

e) En todas las obras encontramos realidad y fantasía como una constante.

f) Hay una tendencia a incorporar otras manifestaciones artísticas: máscaras, títeres, canciones, juegos, etc.

LOS GRUPOS PARTICIPANTES, SUS INTEGRANTES:

De los grupos participantes, únicamente el del Ministerio de Finanzas, se presenta por primera vez, los demás tienen ya experiencia en trabajos de creación colectiva, sobre tópicos relacionados con la realidad de su co-

munidad. Los cuatro forman parte del grupo de dieciséis que han participado en los tres Festivales de Aficionados realizados en años anteriores.

Es de hacer notar que estos tres grupos no tuvieron en años anteriores una destacada participación, y que por el contrario, los trabajos para niños que presentaron en este año, merecieron ser seleccionados a participar en el Festival.

Con el objeto de tener una información concreta de cada uno de los integrantes de estos grupos fue elaborado el siguiente cuestionario incluido en las páginas que siguen, y al final se dan los resultados del mismo.

CUESTIONARIO

NOMBRE: . . . . . .

EDAD: . . . . . .

LUGAR DE NACIMIENTO: . . . . . .

DIRECCION PERSONAL: . . . . . .

EXPERIENCIA O ESTUDIOS TEATRALES:

1.- ¿Ha trabajado anteriormente en teatro? SI NO

2.- ¿En cuántas obras ha participado? . . . . . .

3.- Anote los nombres de las obras en que haya participado: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

4.- Ha realizado estudios sobre teatro? SI NO

5.- Anote en dónde ha estudiado: . . . . . .

. . . . . .

6.- Anote sobre qué tópico teatral ha estudiado: . . . . . .

. . . . . .

7.- Anote quiénes han sido sus maestros: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

OTROS ESTUDIOS:

Primaria completa:	SI	NO
Prevocacional:	SI	NO
Vocacional:	SI	NO
Universidad:	SI	NO

8.- Si tiene estudios universitarios:

Nombre de la Universidad: . . . . . .

Nombre de la Facultad: . . . . . .

Carrera que cursa: . . . . . .

Semestre que cursa: . . . . . .

DATOS GENERALES:

9.- Trabaja: SI NO

10.- ¿Qué trabajo hace y en dónde?: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

11.- ¿Tiene padre?: SI NO

¿Tiene madre?: SI NO

12.- Anote en qué trabajan: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

AGRADECEMOS SU COLABORACION

Guatemala, mayo de 1981

DATOS REPORTADOS SOBRE 50 CUESTIONARIOS DISTRIBUIDOS A 50 INTEGRANTES DE LOS CINCO GRUPOS TEATRALES PARTICIPANTES EN EL FESTIVAL

Han hecho teatro de aficionados	33
Han realizado estudios teatrales	17
Estudios secundarios completos	20
Sólo prevocacional	23
Sólo primaria	7
Trabajan	24
No trabajan	21
Realizan estudios universitarios	5

TRABAJOS QUE DESEMPEÑAN:

En oficina	12
Comercio	3
Tapiceros	2
Obreros	12

El sábado 23 de mayo del presente año a las 16 horas dio inicio el Festival de Teatro para Niños de una manera simultánea en cinco zonas diferentes de la capital y cinco distintos locales, en los cuales se presentarán cinco obras de teatro para los niños que habitan en esas zonas de una manera gratuita.

Los resultados finales de este evento en cuanto a la aceptación del mismo por los niños y el número de asistentes, así como las conclusiones finales no es posible incluirlas en el presente trabajo en vista de que el Festival terminará el 21 de junio próximo.

El día domingo 28 de junio ha sido seleccionado como el Día de Teatro para los niños; en una de las salas tradicionales de teatro serán puestas en

escena las cinco obras a partir de las 10 de la mañana y asistirán todos los niños que lo deseen, los integrantes de los cinco grupos y numerosos actores y gente de teatro invitada para el evento.

Los objetivos que pretendemos con este Día del Teatro para Niños, son los siguientes:

1. Proporcionar a los niños un día de permanencia voluntaria en el teatro, con obras adecuadas.

2. Que los actores y directores de los cinco grupos conozcan y aprecien el trabajo de sus compañeros.

3. Que al final del día se haga una Mesa Redonda para discutir los trabajos presentados, en la cual estarán los actores, directores, representantes del público infantil, artistas y maestros.

4. Que las conclusiones de esta Mesa Redonda se rúnan y sirvan de autocrítica y de punto de partida para el II Festival de Teatro para Niños.

En esta forma culminaremos este I Festival de Teatro para Niños, y esta primera experiencia que ofrezco ante ustedes como un aporte de mi país y del Departamento de Teatro de la Dirección General de Cultura y Bellas Artes.